

## **Ассамблеи государств-членов ВОИС**

**Пятьдесят третья серия заседаний  
Женева, May 8 and 9, 2014**

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ДЕЛЕГАТОВ \***

*Документ подготовлен Секретариатом*

---

\* Замечания и предложения по настоящему документу просьба присылать по адресу [assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int).

## ВВЕДЕНИЕ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Пятьдесят третья серия заседаний Ассамблей государств-участников Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) (ниже именуется «майские Ассамблеи ВОИС 2014 г.») будет проходить 8 и 9 мая 2014 г. в штаб-квартире ВОИС по адресу: 34 chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20. Веб-сайт Ассамблей: [http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a\\_53/agenda.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_53/agenda.html)

В настоящий документ включена практическая информация для делегатов, участвующих в майских Ассамблеях ВОИС 2014 г.

С любыми вопросам или замечаниями можно обращаться к следующим сотрудникам ВОИС:

- Регистрация делегатов: Ms. Janice Driscoll Donayre ([meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int); +41 22 338 9581) и Ms. Nathalie Danemark ([assemblies.registration@wipo.int](mailto:assemblies.registration@wipo.int); +41 22 338 9951)
- Документация: Ms. Patience Häfliger ([assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int); +41 22 338 9593) и Ms. Nicoletta Marin-Cudraz ([assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int); +41 22 338 9862)
- Помещения и бронирование комнат: Ms. Janice Driscoll Donayre ([meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int); +41 22 338 9581)
- Интернет и вопросы ИТ: Mr. Walter Muñoz ([helpdesk@wipo.int](mailto:helpdesk@wipo.int); +41 22 338 8574 или +41 79 615 6061)
- Другие вопросы: Ms. Nicoletta Marin-Cudraz ([assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int); +41 22 338 9862)

В случае необходимости/в экстренном случае в Женеве делегаты могут использовать следующие контактные номера:

- Приемная ВОИС: +41 22 338 9338 (круглосуточно)
- Служба координации охраны и безопасности ВОИС: +41 22 338 7478 (круглосуточно)
- Полиция: 117
- Служба скорой помощи: 144
- Пожарная служба: 118
- Помощь на дороге: 140
- Женевское бюро находок: +41 22 546 0900

Для медицинских консультаций/консультаций по вопросам неотложной помощи:

- Медпункт ВОИС: находится в ВОИС, здание Георга Боденхаузена (GB 0.16), возле вестибюля ВОИС (тел.: +41 22 338 9584 или 9128. Открыт с понедельника по пятницу, 8.30–18.00)
- *Centre Médical du Léman* (Медицинский центр «Леман»): 17 *rue Alfred-Vincent*, 1201 Geneva (тел. +41 22 716 0660. Открыт с понедельника по пятницу, 8.00–18.00)
- Кантональный госпиталь: 4 *rue Gabrielle Perret-Gentil*, 1205 Geneva (тел.: +41 22 372 3311. Открыт круглосуточно)
- Неотложные вызовы врача на дом: +41 22 748 4950
- Скорая помощь и аварийно-спасательная служба: 144
- Аптеки, расположенные неподалеку от ВОИС: *Pharmacie Populaire*, 1 *chemin des Colombettes*, 1202 Geneva (тел.: +41 22 740 0160)

## 1. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ И МЕТОД РАБОТЫ

### (a) Продолжительность заседаний

Майские Ассамблеи ВОИС 2014 г. будут проходить в штаб-квартире ВОИС 8 и 9 мая 2014 г. Доступ в ВОИС будет открыт с 7.45 в четверг, 8 мая 2014 г., для своевременного получения пропусков (что касается времени получения пропусков 7 мая, просьба обратиться к разделу «Пропуска участников конференции» на стр. 5). Заседания начнутся ровно в 10.00 8 мая 2014 г.

Ежедневно заседания будут проходить строго с 10.00 до 13.00 и с 15.00 до 18.00. В интересах эффективности заседания будут начинаться вовремя, и не будет перерывов на кофе (бесплатный кофе/чай будет предлагаться утром и во второй половине дня перед началом заседаний. Кафетерии ВОИС открыты весь день). Настоятельная просьба к делегатам приходить на заседания вовремя. В случае необходимости будут проводиться вечерние заседания (с 19.00 и далее).

### (b) Рассадка

На брифинге для постоянных представительств, который был проведен 16 сентября 2013 г., была произвольно выбрана буква алфавита "I", которая определила порядок рассадки делегаций на сессиях ВОИС в течение предстоящего года.

Окончательная рассадка для майских Ассамблей ВОИС 2014 г. будет доработана на основе полученных результатов онлайн-регистрации делегатов и с учетом выбранной буквы. Схему рассадки можно получить у входов в залы заседаний А и В.

Делегаты смогут участвовать в пленарном заседании в зале А. Другие делегаты смогут следить за ходом заседаний из зала В, салона «Аполлон» (вблизи приемной) либо посредством сетевого вещания с компьютеров ВОИС (см. в разделе 6(с)).

### (c) Просьбы о выступлении

Делегациям, желающим выступить по любому пункту повестки дня, настоятельно рекомендуется направлять свои просьбы заблаговременно, желательно за день до обсуждения соответствующего пункта. Они могут направлять свои просьбы по адресу [assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int) или заполнять бланк заявки на выступление, который можно получить у сотрудников ВОИС по обслуживанию конференций во время Ассамблей. Делегаты могут также просить предоставить им слово, подняв свой флажок во время обсуждений.

### (d) Устный перевод

Будет осуществляться синхронный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки и с этих языков, а также с португальского языка (пассивный).

Чтобы содействовать наивысшему качеству устного перевода в интересах выступающих и всех делегаций, просьба к делегатам передать устным переводчикам свои подготовленные заявления (пусть даже в виде проекта) до выступления. Подготовленные заявления желательно направить как можно раньше, но не позднее начала дня, когда заявление будет сделано, по адресу

[assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int) или передать лично сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций. Заявления будут предоставлены только в распоряжение устных переводчиков, чтобы помочь им точно передать смысл выступлений делегатов.

(e) Общие заявления

Нет никакого конкретного пункта повестки дня, посвященного выступлению с общими заявлениями.

(f) Отчет о заседании

Чтобы облегчить подготовку отчета о заседании, наиболее точно и полно отражающего все выступления, делегациям предлагается представить письменный вариант всех их подготовленных заявлений как можно скорее после того, как они сделаны, желательно в тот же день. Заявления могут быть переданы в печатном виде на месте любому сотруднику ВОИС по обслуживанию конференций или направлены электронной почтой по адресу [assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int).

## 2. РЕГИСТРАЦИЯ ДЕЛЕГАТОВ И ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ

(a) Онлайн-регистрация

*Предварительное замечание: Заявки на регистрацию, поступающие от лиц или организаций, НЕ аккредитованных при ВОИС, рассматриваться не будут. Информацию о получении статуса наблюдателя можно получить на сайте: <http://www.wipo.int/members/en/admission/observers.html>*

Чтобы избежать задержек в первый день работы Ассамблей и в соответствии с циркуляром с приглашением, направленным 7 марта 2014 г. государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС, делегатам из столиц, а также делегатам, базирующимся в Женеве, предлагается зарегистрироваться в онлайн-режиме к 30 апреля 2014 г.

Для онлайн-регистрации просьба обратиться на сайт:  
[http://www.wipo.int/meetings/en/registration/form.jsp?meeting\\_id=32088](http://www.wipo.int/meetings/en/registration/form.jsp?meeting_id=32088)

Код безопасности для онлайн-регистрации был указан в циркуляре с приглашением, направленным 7 марта 2014 г. государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС.

Онлайн-регистрация является очень простой и заключается в заполнении небольшого онлайн-бланка. Каждый делегат или сотрудник от его/ее имени может сделать это за несколько минут. Для заполнения бланка онлайн-регистрации необходимо представить свои полномочия. Документом, подтверждающим полномочия, должны быть датированные и имеющие подпись/печать вербальная нота, официальное письмо или документ, выданные компетентным органом государства-члена или организации-наблюдателя, аккредитованной при ВОИС, в которых говорится, что данный делегат уполномочен участвовать в работе майских Ассамблей ВОИС 2014 г. от имени данного государства-члена или организации-наблюдателя. Циркуляр с предложением, направленный ВОИС, или полномочия в связи с другим заседанием ВОИС не могут считаться действительным документом, подтверждающим полномочия для участия в майских Ассамблеях ВОИС 2014 г., и не должны загружаться в систему.

После регистрации в онлайн-режиме каждый делегат получает по электронной почте регистрационный номер, подтверждающий факт его регистрации в качестве участника Ассамблей. Все регистрации впоследствии проверяются Секретариатом, который может в индивидуальном порядке связаться с зарегистрированным участником, если это требуется (например, при возникновении вопросов в отношении документа, подтверждающего полномочия делегата).

Любые вопросы или замечания относительно процедуры онлайн-регистрации можно направлять по адресу [assemblies.registration@wipo.int](mailto:assemblies.registration@wipo.int).

#### (b) Пропуска участников конференции

Для получения официального пропуска участника конференции необходимо по прибытии в ВОИС предъявить подтверждение регистрации, полученное по электронной почте, а также удостоверение личности с фотографией и подлинник подтверждающего полномочия документа, который был ранее загружен в бланк онлайн-регистрации

Официальные пропуска можно получить:

- в среду, 7 мая, с 9.00 до 12.00 и с 13.30 до 18.00 на регистрационной стойке в главном здании ВОИС (АВ) (вестибюль);
- в четверг, 8 мая 2014 г., с 7.45 и далее в ВОИС (АВ) (там же).

Регистрационная стойка в ВОИС будет также открыта весь день в пятницу, 9 мая, начиная с 8.00 .

Хотя утром в день открытия сессии число сотрудников, работающих у регистрационной стойки, будет увеличено, в период с 9.00 до 10.00 возможны некоторые задержки. Чтобы избежать таких задержек, делегатам предлагается получить свои пропуска в среду, 7 мая 2014 г., или как можно раньше в четверг, 8 мая 2014 г.

Пропуска делегатов из государств-членов могут быть получены уполномоченным представителем их постоянного представительства в Женеве при условии заблаговременного представления имен и регистрационных номеров соответствующих делегатов и приблизительного времени их получения ([meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int); тел.: +41 22 338 9949 или +41 22 338 9591).

Просьба иметь в виду, что право входить и присутствовать в помещениях ВОИС будут иметь только лица, имеющие пропуска. В случае утери пропуска следует незамедлительно сообщить об этом сотруднику регистрационной стойки ВОИС.

#### (c) Список участников

В первый день работы Ассамблей будет распространен предварительный список участников, обновленный на основе результатов онлайн-регистрации, полученных к 17.00 в среду, 30 апреля 2014 г.

#### (d) Визы

Ваше внимание обращается на строгие правила, действующие в отношении въезда в Швейцарию, особенно на введение швейцарскими властями нового требования предоставлять биометрические данные (10 отпечатков пальцев и фотографию

лица). Это предполагает личное присутствие в швейцарском представительстве для предоставления и регистрации биометрических данных (это может даже потребовать поездки в соседнюю страну). Важно отметить, что швейцарские власти не разрешат въехать в Швейцарию без необходимых биометрических данных и не выдадут въездную визу по прибытии. Получение требуемой визы (Шенгенская виза) занимает до 21 дня. Поэтому любое заявление на визу должно быть подано за три месяца и, самое позднее, за три недели до отъезда. Делегатам, которым требуется виза для въезда в Швейцарию, предлагается обратиться в ВОИС по адресу [visa@wipo.int](mailto:visa@wipo.int) для получения визовой поддержки.

### 3. ФИНАНСИРОВАНИЕ ДЕЛЕГАТОВ ПО ЛИНИИ РСТ И МАДРИДСКОЙ СИСТЕМЫ

Майские Ассамблеи ВОИС 2014 г. НЕ дают права на финансирование делегатов от Договаривающихся сторон Договора о патентной кооперации (РСТ) и Мадридского союза, поскольку Союз РСТ и Мадридский союз (официальные источники такого финансирования) не будут проводить свои сессии в это время.

ВОИС будет финансировать участие делегатов по линии РСТ и Мадридского союза в работе Ассамблей ВОИС в сентябре 2014 г. в соответствии с обычной практикой.

### 4. ДОКУМЕНТАЦИЯ

Информацию и документацию для майских Ассамблей ВОИС 2014 г. можно получить онлайн по следующим адресам:

– информация об Ассамблеях:

[http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a\\_53/index.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_53/index.html)

– повестка дня Ассамблей и ссылки на документы по каждому пункту повестки дня:

[http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a\\_53/agenda.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_53/agenda.html)

В качестве позитивного вклада в создание свободной от углеродов среды и в качестве меры экономии документы Ассамблей публикуются только на веб-сайте ВОИС. Они будут помещаться на всех официальных языках по мере их поступления. Документы в отпечатанном виде не будут распространяться заблаговременно, если не поступит конкретная просьба об этом.

Служба распространения документов будет находиться возле зала пленарных заседаний в ВОИС. Отпечатанные экземпляры документов будут иметься в ограниченном количестве и предоставляться на ежедневной основе в связи с обсуждением пунктов, намеченным на этот день. Делегатам настоятельно рекомендуется приходить на заседания с заранее отпечатанными экземплярами документов и/или пользоваться переносными компьютерами/устройствами.

### 5. ПОМЕЩЕНИЯ И БРОНИРОВАНИЕ КОМНАТ

#### (a) Доступ в здание ВОИС

Доступ и пребывание в помещениях ВОИС будут строго контролироваться в период работы Ассамблей. Пропуска делегатов при входе будут проверяться, и носить их следует так, чтобы они были постоянно видны.

Во время строительства конференц-зала ВОИС основной вход в главное здание ВОИС (АВ), находящийся по адресу *chemin des Colombettes*, закрыт. Доступ возможен через сад ВОИС или через здание РСТ ВОИС (см. карту). Делегаты, прибывающие в ВОИС на машине, могут выходить из машины/садиться в нее на улице *chemin des Colombettes* и пешком добираться до любого из входов. Заранее аккредитованные официальные автомашины постоянных представительств могут въезжать на стоянку ВОИС, как указано ниже, и высаживать/забирать там делегатов. Делегатам, у которых назначена встреча с Генеральным директором в его кабинете, предлагается заранее связаться с Протокольной секцией (Mr. Omar Katbi: +41 22 338 8261; James Neale: +41 22 338 8025 или Ms. Tina Andrianjafy: +41 22 338 9388), и их проводят к месту встречи от стоянки или из вестибюля.

Заранее аккредитованные официальные автомашины постоянных представительств могут пользоваться зарезервированной дипломатической подземной стоянкой в ВОИС с помощью их обычных магнитных пропусков в ВОИС в порядке живой очереди. В ином случае общедоступная стоянка на *Place des Nations* расположена очень близко от ВОИС, и плата за стоянку составляет 2 шв. франка в час.

Помещения ВОИС вполне доступны для инвалидов. С просьбами об информации или помощи можно обращаться по электронной почте: [meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int), или по телефону: +41 22 338 9581.

#### (b) Бронирование комнат

В период работы Ассамблей в распоряжение каждой региональной группы будет предоставлен зал заседаний в ВОИС, как то:

- Африканская группа: зал U. Uchtenhagen
- Азиатская группа: зал АВ 1.4
- Группа ГЦАВЕК: зал Bilger
- Группа ГЦЕБ: зал Ваеumer
- Китай: зал GBI.1.17
- Группа В: зал В
- ГРУЛАК: зал АВ 13.1

Для облегчения планирования и обслуживания координаторов групп любезно просят информировать Секцию конференционного обслуживания ВОИС ежедневно (или чаще, если происходят изменения) о предполагаемом графике заседаний каждой Группы ([janice.driscoll@wipo.int](mailto:janice.driscoll@wipo.int) или [meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int)). Потребности в устном переводе на следующий день должны поступать самое позднее к 16.00.

С информацией о заседаниях групп, доведенной до сведения Службы конференционного обслуживания, можно будет ознакомиться на электронных информационных табло ВОИС.

Очень небольшое количество комнат выделено для двусторонних встреч. Просьбы о бронировании в ВОИС следует достаточно заблаговременно направлять в Секцию конференционного обслуживания ([janice.driscoll@wipo.int](mailto:janice.driscoll@wipo.int) или [meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int)). В случае срочного бронирования комнат можно также обращаться к сотрудникам, находящимся у стоек документации или регистрации в ВОИС. Комнаты будут распределяться в порядке живой очереди. Мы сожалеем, но в интересах всех делегаций и с учетом ограниченности помещений групповое бронирование той или иной конкретной комнаты на длительный период времени невозможно.

(с) Рестораны и кафетерии

Участники могут пользоваться ресторанами ВОИС, которые находятся в близлежащем здании РСТ и в новом здании (NB) и работают с 8.00 до 17.00 (время обеда с 11.30 до 14.45). Кроме того, в холле на 13-м этаже главного здания (AB) ВОИС можно попить чай или кофе (автоматы, принимающие монеты).

В расположенных поблизости зданиях Международного союза электросвязи (МСЭ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) также имеются свои рестораны (для их посещения будет требоваться пропуск участника Ассамблей и удостоверение личности с фотографией). Неподалеку от ВОИС имеется ряд кафе и ресторанов.

(d) Прочее

Гардероб самообслуживания расположен около зала А. Здесь нет обслуживающего персонала, и ВОИС не несет ответственности за потерю или кражу оставленного здесь имущества. Просьба к делегатам не приносить свой багаж в ВОИС и не оставлять без присмотра ценные вещи в залах заседаний. Со всеми вопросами относительно потерянных и найденных предметов можно обращаться в приемную ВОИС (тел.: +41 22 338 9338 – круглосуточно).

Просьба иметь в виду, что в зданиях ВОИС курить запрещено. В залы заседаний не разрешается приносить еду и напитки, не считая воды.

6. ИНТЕРНЕТ И ВОПРОСЫ ИТ

(a) Веб-сайт и Интернет-вещание

На страницу Ассамблей на веб-сайте ВОИС можно войти по адресу, указанному в разделе 4 выше. Интернет-вещание заседаний будет вестись по адресу: <http://www.wipo.int/webcasting/en/>

После Ассамблей Интернет-вещание будет доступно по тому же адресу в режиме «видео по запросу» (VOD).

(b) Беспроводный Интернет (Wi-Fi)

В зале А можно пользоваться услугами беспроводного Интернета (Wi-Fi). Код доступа и инструкции можно будет получить на регистрационной стойке в ВОИС. На столе каждого делегата имеется одна электрическая розетка, которую можно использовать для портативных компьютеров и аналогичного оборудования. ВОИС предоставляет также бесплатный доступ к беспроводному Интернету (Wi-Fi) на нижнем этаже главного здания (AB) ВОИС, а также на бельэтаже, на 13-м этаже здания AB, на нижнем этаже здания NB и в библиотеке в здании NB.

(с) Компьютеры с доступом к Интернету

Делегаты могут пользоваться несколькими компьютерами с доступом к Интернету и с общим принтером в порядке живой очереди в Интернет-кафе на мезонине и в информационном центре на нижнем этаже главного здания (AB) ВОИС.

Дополнительные компьютеры имеются в Библиотеке ВОИС, расположенной на



первом этаже здания NB. Программное обеспечение для лиц с нарушениями зрения, установленное на этих компьютерах, позволяет пользователям заслушать информацию, содержащуюся на веб-страницах.

(d) Телефон

При звонках на местные номера в Женеве вместо кода “+41 22” следует использовать код “022”, вместо “+41 79” – “079” и т.д. Местные и международные звонки можно сделать в почтовом отделении (см. ниже), где продаются телефонные карточки. Входящие звонки могут поступать на коммутатор ВОИС (тел.: +41 22 338 9111).

Во время заседаний делегатам следует переключать свои мобильные телефоны в бесшумный режим.

7. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С АССАМБЛЕЯМИ

(a) Пресса

Сотрудники пресс-службы ВОИС на протяжении всей работы Ассамблей готовы оказать содействие в удовлетворении любых просьб ([publicinf@wipo.int](mailto:publicinf@wipo.int); тел.: +41 22 338 8161 и +41 22 338 7224). Делегации, желающие распространить свои заявления для печати, могут передать их сотрудникам пресс-службы ВОИС, сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций или в службу распространения документов.

(b) Центр ВОИС по обслуживанию клиентов

Центр по обслуживанию клиентов будет иметь стойку в вестибюле ВОИС, открытую с 9.00 до 18.00, и будет готов помогать в выполнении просьб делегатов, как то: отвечать на общие вопросы, организовывать встречи с сотрудниками ВОИС (тел.: +41 22 338 8787).

(c) Библиотека ВОИС

Коллекция, имеющаяся в Библиотеке ВОИС, охватывает все аспекты интеллектуальной собственности и имеет в своих фондах примерно 35 000 монографий и свыше 300 периодических изданий. С этими материалами можно познакомиться в читальном зале Библиотеки. В онлайн-овом каталоге перечисляются названия, имеющиеся в печатной коллекции:  
<http://www.wipo.int/library/en/>.

Все делегаты приглашаются посетить Библиотеку ВОИС во время их пребывания в Женеве. Они могут входить со своим пропуском участника Ассамблей (просьба иметь с собой удостоверение личности с фотографией). Библиотека находится на первом этаже нового здания ВОИС (NB). Часы работы: с понедельника по пятницу, 8.30 - 17.30 ([library@wipo.int](mailto:library@wipo.int); тел.: +41 22 338 8573).

Сектор публикаций Библиотеки будет иметь свою стойку в вестибюле ВОИС, где делегаты смогут получить информацию о публикациях ВОИС и копиях последних изданий; дополнительную информацию можно получить по электронной почте [publications.mail@wipo.int](mailto:publications.mail@wipo.int).

## (d) Информационный центр ВОИС

Расположенный в зоне для приема и обслуживания посетителей в главном здании ВОИС (здание АВ), Информационный центр ВОИС предлагает набор публикаций и сувениров ВОИС.

## (e) Фотограф ВОИС

Официальный фотограф ВОИС будет присутствовать при открытии Ассамблей ВОИС. Подборка фотографии с церемонии открытия будет иметься на сайте Flickr ВОИС: <http://www.flickr.com/photos/wipo/sets/>

Делегаты могут бесплатно скачивать фотографии, сделанные в период Ассамблей, непосредственно с сайта Flickr.

Делегаты могут сообщить фотографу, что они не хотят, чтобы их фотографировали, во время работы Ассамблей или заблаговременно, отправив сообщение на этот счет по адресу [photos@wipo.int](mailto:photos@wipo.int). Фотографии можно также быстро убрать с сайта Flickr, уведомив об этом фотографа в ВОИС или направив электронное сообщение по адресу [photos@wipo.int](mailto:photos@wipo.int).

## (f) Страховка ВОИС для делегатов

На период работы Ассамблей все делегаты будут охвачены системами страхования от болезни и несчастных случаев. Если заболевание, требующее неотложной помощи, или несчастный случай происходят во время работы Ассамблей (даже за пределами рабочих помещений), делегатам следует обращаться в медпункт ВОИС (подробности см. на стр. 2). Медицинская помощь в центре *Centre Médical du Léman* покрывается страховкой по предъявлении удостоверения личности с фотографией и пропуска участника Ассамблей. В нерабочее время и только в экстренном случае делегаты могут обращаться в кантональный госпиталь (*Hôpital Cantonal*) (подробности в отношении медицинского центра и госпиталя см. на стр. 2). При несчастном случае и чтобы как можно быстрее возместить любые медицинские расходы, делегатам следует обращаться в Службу по работе с людскими ресурсами/Группа по пенсиям и страхованию (Human Resources Pension and Insurance Unit) и заполнить бланк заявления ([hrpi@wipo.int](mailto:hrpi@wipo.int); тел.: +41 22 338 8166 или 9733).

## 8. ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ЖЕНЕВЕ

## (a) Гостиницы

Найти жилье в Женеве зачастую бывает очень сложно, и делегатам рекомендуется заранее бронировать места в гостиницах. В ВОИС нет службы бронирования мест в гостинице, и бронировать гостиницы делегатам придется самим или через свои постоянные представительства.

Получить информацию о наличии мест в гостиницах и произвести бронирование можно на сайтах:

<http://www.geneve-tourisme.ch/en/accommodation>

<http://www.genevashotels.com>

Со списком согласованных цен на проживание в гостиницах, подготовленным Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ), можно ознакомиться на веб-сайте: [http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a\\_53/index.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_53/index.html)

Женевская служба по приему делегатов может организовать и внести вклад в финансирование краткосрочного проживания в гостиницах. Эта услуга предоставляется делегатам из развивающихся стран или делегатам неправительственных организаций, располагающих ограниченными финансовыми ресурсами. Дополнительную информацию на этот счет можно получить на веб-сайте: <http://www.cagi.ch/en/accueil-delegates/hebergement-delegates.php>

#### (b) Общественный транспорт

Делегаты, прибывающие в женевский аэропорт, могут получить бесплатный билет на общественный транспорт, действительный для поездок в пределах Женевы в течение 80 минут. Бесплатный билет можно получить в автоматической кассе, расположенной в зоне получения багажа, непосредственно перед прохождением через таможенную службу. Автобусы 5 и 28 останавливаются на площади Place des Nations (вход в ООН, украшенный флагами, и инсталляция «Сломанный стул»), в нескольких минутах ходьбы от ВОИС. Поездка на трамвае от аэропорта до центрального женевского вокзала *Cornavin* занимает лишь шесть минут.

Делегаты, остановившиеся в женевских гостиницах, могут бесплатно получить у гостиничной стойки регистрации карточку для проезда на общественном транспорте в течение всего срока их пребывания в Женеве. Личные и не подлежащие передаче другим лицам карточки позволяют бесплатно передвигаться на трамваях, автобусах, поездах и катерах желтого цвета на территории Женевы.

В нескольких минутах ходьбы от ВОИС находятся следующие автобусные и трамвайные остановки (см. карту):

- автобусная остановка: «Vermont», маршрут № 5 (также следует в аэропорт и из аэропорта)
- автобусная остановка: «UIT», маршруты №№ 8, 11 и 22
- автобусная/трамвайная остановка: «Nations», автобусные маршруты №№ 8, 11, 22, 28, F, V, Z; и трамвайный маршрут № 15

Дополнительную информацию о женевском общественном транспорте см. на веб-сайтах: <http://www.tpg.ch> и <http://www.unireso.ch>.

#### (c) Такси

Ближайшая остановка такси расположена на улице *Rue de Varembé*. Такси можно также заказать по телефонам +41 22 320 2020, +41 22 320 2202 или +41 22 331 4133. Заказать такси можно также на стойке по приему и обслуживанию посетителей в ВОИС.

#### (d) Почта и банк

Ближайшее почтовое отделение находится по адресу 17 *rue de Varembé*. Часы работы: 8.00-12.00 и 14.00-18.00.

Ближайшее к ВОИС отделение банка *Union des Banques Suisses* (UBS) расположено по адресу 17 bis *chemin Louis-Dunant*. Часы работы: 8.30 - 16.30. (банкомат работает круглосуточно). Банкомат имеется также на первом этаже здания GBI ВОИС (с правой стороны в главном вестибюле здания АВ). В обоих банкоматах можно получить швейцарские франки и евро с помощью международно-признанных кредитных карт.

(е) Информация по вопросам безопасности

Хотя Женева считается городом с «малой степенью риска» в том, что касается личной охраны и безопасности, делегатам следует оставаться бдительными в отношении их собственной безопасности и сохранности их имущества. Мелкие преступления и преступления с использованием методов отвлечения внимания являются обычным делом в ряде мест в городе (конечные железнодорожные/автобусные станции) и включают карманные кражи и вырывание кошельков и/или мобильных телефонов. Ограбления и/или угрозы ограбления случаются редко, но все-таки случаются. Если к вам пристают, не сопротивляйтесь и выполните требования отдать личное имущество. Помните, что первостепенное значение имеет ваша личная безопасность.

Служба координации охраны и безопасности ВОИС (SSCS) рекомендует делегатам сделать копии своих паспортов и удостоверений личности и носить их с собой. Оставляйте ваши подлинные, важные документы/удостоверения личности в гостиничном сейфе или в сейфе в вашем гостиничном номере.

Общие рекомендации в отношении охраны/безопасности:

- Все время обращайте внимание на окружающую обстановку.
- Обратите внимание на противопожарные инструкции в вашей гостинице (эвакуационные выходы).
- Берегите/храните ваше личное имущество (багаж/портфель/предметы электроники и т.д.).
- Не носите крупных сумм денег и не показывайте на публике дорогие ювелирные изделия.
- Старайтесь не ходить в одиночку по ночам и, в любом случае, держитесь освещенных районов.
- Будьте осторожны с людьми, выдающими себя за полицейских, и, прежде чем выполнять какие-либо просьбы, всегда требуйте предъявить удостоверение личности.
- Будьте особенно внимательны в аэропорту, на вокзале и во время регистрации в гостинице.
- Не оставляйте ничего ценного на сиденье автомобиля, чтобы не привлекать внимание воров.
- Будьте осторожны, пользуясь банковскими автоматами, и обращайтесь внимание, если кто-то слоняется рядом. Если вы чувствуете какую-то тревогу, найдите другой автомат.
- Имейте при себе информацию о вашей гостинице: номер телефона, адрес, гостиничная служба такси.

Просьба сообщать обо всех инцидентах в плане безопасности (преступления/покушения на преступления) в полицию (тел.: 117) и в SSCS (тел.: +41 22 338 7478, [security.coordination@wipo.int](mailto:security.coordination@wipo.int)). SSCS работает круглосуточно и готова оказать делегатам содействие и помочь в заполнении любого официального

протокола и, в случае необходимости, в установлении контактов с дипломатической группой Женевской полиции.

Дополнительную информацию и консультацию по вопросам безопасности в Женеве можно получить на веб-сайте Женевской полиции:

<http://www.geneve.ch/police/communiqués/divers/welcome.asp?comId=120>

(f) Прочее

Дополнительную информацию о Женеве можно получить на следующих сайтах:

– специальная информация для делегатов:

<http://www.cagi.ch/en/accueil-delegues.php>

– практическая информация:

<http://www.cagi.ch/en/vie-pratique.php>

– туристическая информация:

<http://www.geneve-tourisme.ch/en/home>

Туристические экскурсии в выходные дни можно организовать в Туристическом бюро Женевы (информацию об организованных экскурсиях можно получить на веб-сайте:

<http://www.geneve-tourisme.ch/en/seeing-doing/guided-tours>)

или в бюро путешествий American Express в ВОИС ([ax.wipo@aexp.com](mailto:ax.wipo@aexp.com);

тел.: +41 22 338 7800).